



# **Zavezujoča poslovna pravila**

---

- A. **UVOD**
- B. **UPORABA**
- C. **OBSEG**
- D. **POLITIKA**
- E. **REFERENCE**
- F. **PREGLED**

Izdano: 15. Maj 2017  
Nazadnje pregledano: 3. December 2018  
Nazadnje revidirano: 3. December 2018



### A. UVOD

UTC spoštuje legitimne interese za varstvo zasebnosti ljudi, katerih osebne podatke obdeluje, kot so direktorji, uradniki, zaposleni, pogodbeniki, kupci, dobavitelji in prodajalci.

Za osebne podatke, ki jih obdeluje o posameznikih, je UTC sprejel zavezujoča poslovna pravila (»Binding Corporate Rules« – BCR). UTC Fire & Security EMEA BVBA (»UTC F&S«)<sup>1</sup> je glavni partner in v koordinaciji z uradom UTC (sedežem v ZDA) nosi odgovornost za odpravo kršitev BCR.

Priloga A vsebuje opredelitve pojmov in kratic, ki se uporabljajo v teh BCR.

UTC prenaša osebne podatke, vključno s podatki o človeških virih (zaposleni in najeti delavci); poslovne kontaktne informacije za poslovne stranke, dobavitelje, prodajalce, prodajne zastopnike in druge poslovne partnerje; informacije potrošnikov o izdelkih UTC, splošne informacije o garancijah in omejene informacije, kot sta ime in naslov, za potrošnike, ki imajo pogodbo o opravljanju storitev z obratovalnim podjetjem; informacije o obiskovalcih in prodajnih zastopnikih in distributerjih, ki niso zaposleni, ter zbrane informacije o uporabi izdelkov in storitev Otis in CCS s strani uporabnikov teh izdelkov in storitev. Osebni podatki se znotraj UTC prenašajo v odvisnosti od posameznih produktov in storitev, ki so na voljo, in podpore, ki je potrebna za določene storitve ali projekte. Večina osebnih podatkov se prenese v urad UTC, ki se nahaja v ZDA.

### B. UPORABA

1. Ta BCR so obvezujoča za urad UTC in za operativna podjetja, ki so sklenila sporazum znotraj skupine. Ti subjekti morajo zagotoviti, da njihovo osebje upošteva te BCR pri obdelavi osebnih podatkov posameznika. UTC bo za zagotovitev skladnosti z BCR vzpostavil jasen in dosleden nadzor znotraj podjetja.
2. UTC bo zagotovil skladnost z vsemi zakoni in predpisi v zvezi z varovanjem osebnih podatkov, ki veljajo po vsem svetu. Določbe lokalnih zakonov, predpisov in drugih omejitev, ki veljajo za UTC in določajo višjo raven varstva podatkov, imajo prednost pred BCR. Če veljavna zakonodaja nasprotuje temu dokumentu BCR, ker bi lahko preprečila, da bi urad UTC oziroma eno ali več operativnih podjetij izpolnjevalo svoje obveznosti v skladu z BCR, in bistveno vplivala na zagotovljena jamstva, mora zadevni subjekt nemudoma obvestiti glavnega svetovalca UTC za zasebnost in varnost podatkov (UTC Associate General Counsel, Data Privacy and Security – »AGC DPS«), razen če zagotavljanje takšnih informacij prepoveduje organ pregona ali zakonodaja. UTC AGC DPS mora v sodelovanju s Svetovalnim odborom za zasebnost ter zadevnimi subjekti in poslovnimi enotami določiti ustrezen potek ukrepanja, v primeru dvoma pa vključiti tudi pristojni organ za varstvo podatkov.

---

<sup>1</sup> UTC Fire & Security EMEA BVBA, De Kleetlaan 3, 1831 Diegem, Belgija.



3. Ta dokument BCR velja tudi za operativna podjetja in urad podjetja, kadar se obdelujejo osebni podatki posameznika v imenu drugih organov UTC. Obdelovalni subjekti morajo biti vezani na klavzule o notranji obdelavi, ki so navedene v dodatku B k tem BCR.
4. V primeru neskladja med tem dokumentom BCR in oddelkom 24 priročnika korporativne politike, BCR prevladajo za osebne podatke, ki izvirajo neposredno ali posredno iz Evropskega gospodarskega prostora ali iz Švice.

### C. OBSEG

Ti BCR urejajo obdelavo osebnih podatkov posameznikov s strani UTC, ne glede na to, kje se nahajajo, s temi izjemami, da (i) zahteve za pridobitev izrecnega soglasja za občutljive osebne podatke, (ii) določbe iz odstavkov 1 do 6 v oddelku D.6 glede izvrševalnih pravic posameznikov in jamstva, (iii) oddelek B.4 v zvezi z razlikami med BCR in oddelkom 24 korporativnega priročnika, (iv) zahteve iz D.1 (d) in (v) del oddelka D.1 (f), ki se nanaša na izmenjavo podatkov z organi pregona in regulativnimi organi, veljajo le za osebne podatke, ki izvirajo neposredno ali posredno iz Evropskega gospodarskega prostora, Združenega kraljestva ali iz Švice.

### D. POLITIKA

#### 1. Načela varovanja zasebnosti: UTC mora v vseh svojih dejavnostih:

##### a) *Osebne podatke obdelovati pošteno in zakonito*

Osebne podatke posameznikov se obdeluje za ugotovljene namene (1) na podlagi soglasja; (2) kadar to zahteva ali dovoljuje zakon v državi izvora, ali (3) za zakonit namen, kot je upravljanje človeških virov, poslovna interakcija s stranko in dobaviteljem ter grožnja fizične škode.

Občutljive osebne podatke posameznikov se obdeluje le v naslednjih primerih: (1) kadar tako zahteva zakonodaja v državi izvora podatkov; (2) z izrecnim soglasjem posameznika, kadar to dovoljuje zakonodaja; ali (3) kadar je to potrebno za zaščito življenjskih interesov posameznika ali za ustanovitev, izvajanje ali obrambo pravnega zahtevka s strani urada ali operativnega podjetja.

Osebnih podatkov posameznikov se ne obdeluje za kakršne koli nezdržljive namene, razen če je dovoljeno pod enim od pogojev iz prejšnjega odstavka, na primer s pridobitvijo novega soglasja.

##### b) *Obdelovati samo tiste osebne podatke, ki so relevantni*

UTC si mora prizadevati, da lahko zagotovi, da je obdelava osebnih podatkov posameznikov primerna, ustrezna in ne pretirana glede na namen ali namene, za katere se podatki obdelujejo. Poleg tega UTC ne bo hranil osebnih podatkov posameznikov dlje, kot je to potrebno za namen(-e), za katere(-ga) so bili pridobljeni,



razen s soglasjem, kadar gre za nov namen ali če je tako zahtevano s strani veljavne zakonodaje, predpisov, sodnih postopkov, upravnih postopkov, arbitražnih postopkov ali zahtev za revizijo. UTC si bo prizadeval zagotoviti, da so osebni podatki posameznikov, ki jih ima, točni in aktualni.

- c) *Zagotoviti ustrezno obvestilo posameznikom, katerih osebni podatki se obdelujejo s strani poslovnih enot*

Razen če je posameznik že seznanjen s temi informacijami, mora urad podjetja in/ali zadevno operativno podjetje ob zbiranju osebnih podatkov obvestiti posameznike o: osebnih podatkih, ki jih je treba zbrati; identiteti in kontaktnih podatkih osebe ali subjektov UTC, odgovornih za zbrane osebne podatke; kontaktnih podatkih uradne osebe za varstvo podatkov, kjer je to primerno; nameni, za katere se osebni podatki zbirajo; pravni podlagi za obdelavo in legitimnem interesu upravljavca, kadar je to primerno; kategorijah prejemnikov, s katerimi bo UTC delil informacije; odločitvah in pravicah, ki jih imajo posamezniki, vključno s pravico do preklica soglasja ali nasprotovanja uporabi nekaterih podatkov, in pravico do vložitve pritožbe pri pristojnem nadzornem organu, kjer je to primerno; posledicah izvajanja teh odločitev; načinu, kako stopiti v stik z UTC v primeru vprašanj ali pritožb glede zasebnosti; obdobju hrambe zbranih podatkov, kjer je to primerno; informacijah o samodejnem sprejemanju odločitev, če obstaja in če je primerno; in o dejstvu, da lahko UTC nekatere zbrane podatke deli s prejemniki, ki se nahajajo izven EU, ter o tem, kako namerava UTC zaščititi podatke, kjer je to primerno. V izjemnih primerih, ko predložitev takega obvestila predstavlja nesorazmerno breme (če osebni podatki niso bili pridobljeni od samih posameznikov), se lahko UTC po skrbnem premisleku odloči, da posameznikom ne posreduje obvestila ali da odloži posredovanje obvestila.

- d) *Spoštovati zakonite pravice posameznikov pri uveljavljanju njihovih pravic do zasebnosti nad osebnimi podatki*

UTC mora dovoliti posameznikom, da zahtevajo dostopanje in popravljanje svojih osebnih podatkov. Urad podjetja in/ali zadevno operativno podjetje bosta izpolnila zahteve v razumnem roku, če te zahteve niso očitno neutemeljene ali pretirane. Urad podjetja in/ali zadevno operativno podjetje nosita breme dokazovanja očitno neutemeljenega ali pretiranega značaja zahteve. Posamezniki bodo morda morali predložiti dokazilo o svoji identiteti in morda poravnati nadomestilo za storitev, kot to dovoljuje veljavna zakonodaja.

Posamezniki lahko nasprotujejo obdelavi svojih osebnih podatkov ali zahtevajo blokiranje ali izbris svojih osebnih podatkov. UTC bo izpolnil takšne zahteve, razen če je hranjenje osebnih podatkov potrebno zaradi pogodbenih obveznosti, revizijskih zahtev, zakonskih obveznosti ali za zaščito družbe pred pravnimi zahtevki. Posamezniki bodo obveščeni o posledicah, ki lahko nastanejo kot posledica njihove odločitve, da UTC ne obdeluje njihovih osebnih podatkov, kot je nezmožnost UTC,



da zagotovi zaposlitev, zahtevano storitev ali sklenitev transakcije. Posamezniki bodo obveščeni tudi o izidu njihove zahteve.

Z izjemo tistih posameznikov, ki so se odločili, da ne bodo prejeli določenih komunikacij in v skladu z veljavno zakonodajo, lahko UTC obdeluje osebne podatke posameznika z namenom osredotočanja komunikacije na posameznike na podlagi njihovih interesov. Posameznikom, ki ne želijo prejemati marketinških sporočil od UTC, bodo na voljo lahkodostopna sredstva za nasprotovanje nadaljnjemu oglaševanju, na primer v nastavitvah računa ali z upoštevanjem navodil v e-poštnem sporočilu ali povezave v sporočilu. Če ste v dvomih glede uporabe predpisov proti neželeni pošti, kontaktirajte [privacy.compliance@utc.com](mailto:privacy.compliance@utc.com).

V primerih kadar UTC samodejno sprejme odločitve o posameznikih na podlagi njihovih osebnih podatkov, mora zagotoviti ustrezne ukrepe za zaščito zakonitih interesov posameznikov, kot so zagotavljanje informacij o logiki odločitve in možnost, da se odločitev pregleda in posameznikom omogoči, da predstavijo svoje stališče.

e) *Izvajati ustrezne tehnične in organizacijske varnostne ukrepe*

Za preprečevanje nepooblaščen ali nezakonite obdelave osebnih podatkov in preprečevanje nenamernega spreminjanja, nepooblaščenega razkritja ali dostopa, izgube ali uničenja oziroma poškodovanja osebnih podatkov UTC izvaja ustrezne varnostne ukrepe ob upoštevanju občutljivosti in tveganj zadevne obdelave, narave zadevnih osebnih podatkov in veljavne poslovne politike. Operativna podjetja morajo izvajati zanesljiv načrt za odzivanje na incidente v zvezi s kršitvami varnosti podatkov oziroma upoštevati UTC-jev načrt za odzivanje na incidente v zvezi s kršitvami podatkov, ki mora zagotavljati ustrezen odziv in odpravo dejanskih kršitev varnosti podatkov.

UTC bo sklenil pisni sporazum, s katerim bo vse ponudnike storitev obvezal, da bodo spoštovali te BCR ali enakovredne zahteve in da bodo obdelovali osebne podatke le v skladu z navodili UTC. Pisni sporazum mora vključevati standardne pogoje in določila, ki jih zagotavlja UTC, ali pa morajo biti vse spremembe odobrene s strani pooblaščenega strokovnjaka za varovanje zasebnosti pri operativnem podjetju ali s strani UTC AGC DPS.

f) *Ne prenašati osebnih podatkov posameznikov tretjim osebam ali ponudnikom storitev zunaj EGP in Švice brez ustreznih zaščitnih ukrepov*

Kadar UTC prenaša osebne podatke posameznikov tretjim osebam ali ponudnikom storitev, ki niso del UTC, in ki (1) se nahajajo v državah, ki ne zagotavljajo ustrezne ravni zaščite (v smislu Direktive 95/46/ES), (2) niso zajete v odobrenih zavezujočih poslovnih pravilih, ali (3) nimajo drugih dogovorov, ki bi izpolnjevali zahteve EU



glede ustreznosti, bo urad podjetja in/ali zadevno operativno podjetje v zvezi z naslednjim zagotovilo:

- Glede tretjih oseb, da izvajajo ustrezen pogodbeni nadzor, kot so vzorčne pogodbene klavzule, ki zagotavljajo ravni zaščite, sorazmerne s temi BCR, ali pa zagotovijo, da je prenos (1) izveden z nedvoumno privolitvijo posameznikov, (2) potreben za sklenitev ali izvedbo pogodbe, sklenjene s posamezniki, (3) potreben ali zakonsko zahtevan zaradi pomembnih razlogov javnega interesa<sup>2</sup>, (4) potreben za zaščito življenjskih interesov posameznikov, ali (5) potreben za ugotovitev, izvajanje ali zagovor pravnih zahtevkov.
- Glede obdelovalcev, da izvajajo pogodbeni nadzor, kot so vzorčne pogodbene klavzule, ki zagotavljajo ravni zaščite, sorazmerne s temi BCR.

g) *Izvajati ustrezne ukrepe odgovornosti*

Operativna podjetja, ki delujejo kot upravljavci ali obdelovalci osebnih podatkov, za katere velja splošna uredba EU o varstvu podatkov in zakonodaja Združenega kraljestva, morajo izpolnjevati zahteve glede odgovornosti, kot je vodenje seznama podatkov o osebnih podatkih, kjer se beleži postopke obdelave, izvajanje ocen učinka varstva podatkov in izvajanje privzetih načel vgrajene zasebnosti in samodejne zasebnosti, če to zahteva splošna uredba o varstvu podatkov. Vsi sezname osebnih podatkov, ki vključujejo osebne podatke v EU, so na zahtevo na voljo pristojnemu nadzornemu organu, kot to zahteva splošna uredba o varstvu podatkov.

**2. Upravljanje:** UTC se zavezuje, da bo vzdrževal infrastrukturo upravljanja, ki bo lahko zagotovila skladnost z BCR. To infrastrukturo sestavljajo:

- a) *Uradniki za etiko in skladnost (Ethics and Compliance Officers – »ECO«*): ti uradniki zagotavljajo upoštevanje BCR in so notranja kontaktna točka za notranje pripombe in pritožbe v zvezi z BCR. UTC bo zagotovil, da bodo njegovi uradniki za etiko in skladnost usposobljeni za sprejemanje in preiskovanje pritožb glede zasebnosti, za pomoč pri reševanju vprašanj zasebnosti in za posredovanje pritožb ustreznim virom, kot so ustrezni strokovnjaki za zasebnost ali urad za zasebnost, z namenom pregledovanja in razreševanja, kadar je to potrebno.
- b) Program varovanja človekovih pravic: posamezniki, ki sestavljajo program varovanja človekovih pravic, bodo vzdrževali mehanizem za sprejemanje notranjih in zunanjih pripomb in pritožb v zvezi z BCR. UTC-jev program varovanja človekovih pravic zagotavlja varen in zaupen kanal za posameznike, ponudnike storitev in tretje osebe, kjer lahko poiščejo navodila, postavljajo vprašanja, dajejo

---

<sup>2</sup> V skladu z veljavno zakonodajo lahko operativna podjetja delijo osebne podatke z organi pregona in regulativnimi organi, kadar je to v demokratični družbi potrebno za zaščito nacionalne in javne varnosti, obrambo, za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj ter za upoštevanje sankcij, določenih v mednarodnih in/ali nacionalnih instrumentih.



pripombe in poročajo o domnevnih kršitvah. Program varovanja človekovih pravic pritožbe posreduje ustreznim sredstvom, kot je ustrezni strokovnjak za zasebnost ali urad za zasebnost, z namenom pregledovanja in razreševanja, kadar je to potrebno, če se pritožnik s tem strinja.

- c) Strokovnjaki za varovanje zasebnosti: vsaka poslovna enota bo imenovala vsaj enega strokovnjaka za varovanje zasebnosti, ki bo uradnikom za etiko in skladnost ter drugim v poslovni enoti služil kot vir za vprašanja, povezana z zasebnostjo. Strokovnjaki za zasebnost pomagajo svojemu upravnemu odboru pri zagotavljanju lokalne skladnosti s temi BCR in pri ugotavljanju in odpravljanju pomanjkljivosti znotraj poslovne enote. UTC bo zagotovil, da bodo ti strokovnjaki za zasebnost imeli na voljo dovolj sredstev in neodvisnih pooblastil za opravljanje svoje vloge.
- d) Uradniki za varstvo podatkov (*Data Protection Officers – »DPO«*): vloga uradne osebe za varstvo podatkov je določena z veljavno zakonodajo. Uradniki za varstvo podatkov so imenovani, kadar to zahteva veljavna zakonodaja. Uradniki za varstvo podatkov se redno usklajujejo z UTC AGC DPS.
- e) *Svetovalni odbor za zasebnost (Privacy Advisory Committee – »PAC«*): PAC bo odgovoren za splošni nadzor nad UTC-jevim programom spoštovanja zasebnosti, vključno z izvajanjem BCR. PAC bo vseboval strokovnjake za zasebnost, ki zastopajo svojo poslovno enoto, pa tudi predstavnike iz kadrovskega virov (»HR«), informacijske tehnologije (»IT«), oddelka za skladnost z mednarodno trgovino (*International Trade Compliance – »ITC«*), okoljske in zdravstvene varnosti (*Environmental, Health & Safety – »EH&S«*), financ, upravljanja z dobavo in UTC F&S. Druge člane se lahko po potrebi doda začasno ali trajno. PAC v sodelovanju z UTC AGC DPS in Uradom za varovanje zasebnosti razvija in zagotavlja globalno izvajanje načrtov za skladnost ter tako naslavlja ugotovitve skupin za zagotovila in revizijo.
- f) UTC-jevi splošni svetovalci za zasebnost in varnost podatkov (*UTC Associate General Counsel, Data Privacy and Security – »AGC DPS«*): AGC DPS bodo v sodelovanju s strokovnjaki za varovanje zasebnosti izdali BCR in zagotovili, da se ta pravila učinkovito izvajajo. AGC DPS bodo odgovorni tudi za usposabljanje, za kampanje za ozaveščanje o zasebnosti podatkov in za podporo strokovnjakom za zasebnost ter zagotavljanje njihove usposobljenosti, obenem pa bodo spodbujali obstoj in namen zahtev po varstvu podatkov poleg osnovnih zahtev za zaščito lastniških informacij. AGC DPS bodo usmerjali in vodili svetovalni odbor za zasebnost. AGC DPS bodo uradu podjetja služili kot strokovnjak za zasebnost.
- g) Urad za zasebnost: Urad za zasebnost je sestavljen iz AGC DPS, strokovnjakov za varovanje zasebnosti in vseh imenovanih uradnikov za varstvo podatkov, pa tudi vseh dodatnih oseb, ki jih imenujejo operativna podjetja ali urad podjetja. Urad za zasebnost sodeluje pri PAC, odgovarja in rešuje vse pripombe ali pritožbe, ki prihajajo v Urad za varovanje zasebnosti ali osebje varovanja človekovih pravic, in



pomaga ECO-jem pri odzivanju in reševanju kakršnih koli pripomb ali pritožb, ki se predložijo skupini ECO.

- h) *UTC F&S*: UTC F&S bodo sodelovali v PAC prek svojega strokovnjaka za zasebnost ali uradne osebe za varstvo podatkov. V primeru dokazov o kršitvah BCR bo PAC ali AGC DPS obvestil UTC F&S in z UTC F&S sodeloval z uradom podjetja in/ali zadevnim operativnim podjetjem ter njegovim strokovnjakom za varovanje zasebnosti pri izvajanju ustreznih ukrepov sanacije.

3. **Usposabljanje:** UTC bo zagotovil, da bodo naslednje kategorije osebja prejemale letno usposabljanje v okviru zasebnosti podatkov, varnosti in/ali predpisov proti neželeni pošti:

- uradniki za etiko in skladnost;
- strokovnjaki za zasebnost;
- osebje, ki rokuje z osebnimi podatki posameznikov kot sestavnim delom njihovih odgovornosti, in
- osebje, ki sodeluje pri razvoju orodij za obdelavo osebnih podatkov.

4. **Spremljanje in revizija:** Podpredsednik UTC za notranjo revizijo, ki nadzoruje oddelek za notranjo revizijo, bo upravljal redne programe zagotavljanja zanesljivosti in revizije z namenom ocenjevanja skladnosti s temi BCR in ostal v stiku s poslovnimi enotami, da bo zagotovil sprejetje korektivnih ukrepov. Podpredsednik za notranjo revizijo bo s pomočjo osebja Službe notranje revizije, AGC DPS in operativnih podjetij določil ustrezen obseg revizijskega programa za BCR za obravnavanje sistemov in procesov, ki morajo biti skladni s temi BCR.

Rezultati revizij skladnosti BCR bodo sporočeni AGC DPS, ki bo nato obvestil podpredsednika UTC, sekretarja in generalnega svetovalca, UTC F&S in svetovalni odbor za zasebnost. Podpredsednik UTC, sekretar in generalni svetovalec bodo sporočili ugotovitve revizije materialov, povezane z BCR, upravnemu odboru urada podjetja UTC ali komisiji odbora, kot je revizijska komisija. Pristojni organi za varstvo podatkov v EGP in Švici lahko na zahtevo prejmejo dostop do rezultatov revizije, povezanih z BCR.

5. **Ravnanje z zahtevki za pravice in pritožbe:** Zahteve posameznikov glede obdelave njihovih osebnih podatkov bodo obravnavane, kot je navedeno spodaj. Te metode kontaktiranja se lahko dopolnijo, kadar to zahteva lokalna zakonodaja:

a) *Notranje – od osebja z dostopom do intraneta UTC*

Osebje, ki je neposredno zaposleno v UTC, lahko svoje zahteve in pritožbe naslovi na svojega lokalnega predstavnika za kadrovske zadeve. Vsi člani osebja, vključno z zaposlenimi, se lahko obrnejo na svojega lokalnega, regionalnega ali globalnega





uradnika za etiko in skladnost (»ECO«), program varovanja človekovih pravic ali urad za zasebnost. Naslednje vire je mogoče kontaktirati na navedene načine:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Lokalna kadrovska služba    | Stik z uporabo običajnih notranjih kanalov  |
| ECO                         | <a href="http://ethics.utc.com/Pages/Global%20Ethics%20and%20Compliance%20Officers.aspx">http://ethics.utc.com/Pages/Global%20Ethics%20and%20Compliance%20Officers.aspx</a>   |
| Varovanje človekovih pravic | <p><b>Internet:</b> <a href="http://ombudsman.confidential.utc.com">Ombudsman.confidential.utc.com</a></p> <p><b>Telefon:</b> Znotraj ZDA, Kanade in Portorika pokličite 800.871.9065. Ko kličete zunaj ZDA, morate najprej vnesti ustrezno kodo za dostop AT&amp;T Direct, ki jo lahko najdete tukaj. Počakajte na poziv (glas ali ton) in nato pokličite brezplačno številko za varuha človekovih pravic.</p> <p><b>Pošta:</b> United Technologies Corporation, Naslovnik: Ombudsman Program<br/>10 Farm Springs Road, 10FS-2<br/>Farmington, CT 06032-2526 ZDA</p> |
| Urad za zasebnost           | <a href="mailto:privacy.compliance@utc.com">privacy.compliance@utc.com</a>  |

Pritožbe, ki se predložijo lokalni službi za človeške vire, ECO-jem ali uradu za zasebnost: te pritožbe bo naslovila skupina (HR, ECO ali urad za zasebnost), ki jih je prejela, s pomočjo ustreznega strokovnjaka za zasebnost ali AGC DPS (ali pooblaščenega zastopnika), kjer je to potrebno.

Pritožbe v zvezi z zasebnostjo, predložene programu varovanja človekovih pravic: če pritožnik zahteva nadaljnji odgovor in se s tem strinja, se bodo te pritožbe posredovale v odgovor in razreševanje uradu za zasebnost.

*b) Zunanje – od vseh drugih posameznikov*

Prošnje in pritožbe vseh drugih posameznikov se lahko naslovijo na program varovanja človekovih pravic ali na urad za zasebnost, ki ga je mogoče kontaktirati na naslednji način:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Varovanje človekovih pravic | <p><b>Internet:</b> <a href="http://ombudsman.confidential.utc.com">Ombudsman.confidential.utc.com</a></p> <p><b>Telefon:</b> Znotraj ZDA, Kanade in Portorika pokličite 800.871.9065. Ko kličete zunaj ZDA, morate najprej vnesti ustrezno kodo za dostop AT&amp;T Direct, ki jo lahko najdete tukaj. Počakajte na poziv (glas ali ton) in nato pokličite brezplačno številko za varuha človekovih pravic.</p> <p><b>Pošta:</b> United Technologies Corporation, Naslovnik: Ombudsman Program<br/>10 Farm Springs Road, 10FS-2</p> |
|-----------------------------|---|



|                   |  |
|-------------------|--|
|                   | Farmington, CT 06032-2526 ZDA  |
| Urad za zasebnost | <a href="mailto:privacy.compliance@utc.com">privacy.compliance@utc.com</a> |

Če pritožnik zahteva nadaljnji odgovor in se s tem strinja, se bodo pritožbe, poslane varuhu človekovih pravic, posredovale v odgovor in razreševanje uradu za zasebnost.

*c) Dodatne informacije o obravnavi pritožb*

Pritožbe in revizijski rezultati, ki razkrivajo strukturne pomanjkljivosti na svetovni ravni, bo obravnaval AGC DPS preko PAC z namenom zagotavljanja globalne rešitve v sodelovanju z UTC F&S in lokalnimi strokovnjaki za zasebnost.

Kadar pritožbe ni mogoče rešiti tako, da je pritožnik zadovoljen, bo lokalna kadrovska služba, ECO ali strokovnjak za varovanje zasebnosti o tem obvestil AGC DPS. AGC DPS bo nato obvestil UTC F&S o vseh pritožbah, ki jih ni mogoče rešiti z razpoložljivimi postopki za obravnavo pritožb.

UTC si bo prizadeval zagotoviti začetni odziv v petih delovnih dneh po prejemu zahteve/pritožbe. Glede na zahtevnost in obseg zahteve/pritožbe je lahko to obdobje daljše, vendar ne sme biti daljše od enega meseca.

Nobena določba BCR ne vpliva na pravice posameznikov po veljavni lokalni zakonodaji, da vložijo pritožbo pri pristojnem organu za varstvo podatkov ali sodišču v zvezi s kršitvijo veljavne zakonodaje s strani operativnega podjetja, ki se nahaja v EGP ali Švici.

- 6. Izvršilne pravice posameznikov in jamstva:** Posamezniki imajo pravice, ki so jim izrecno dodeljene v skladu s tem oddelkom, oddelki B, C, D.1, D.5, D.7, D.8 in D.9, in pravice jamstva, ki jo daje UTC F&S v tem oddelku.

Ob domnevnih kršitvah teh BCR lahko posamezniki, ki so rezidenti Evropske unije, Združenega kraljestva ali Švice:

- vložijo pritožbo pri organu za varstvo podatkov v državi članici EU, kjer imajo običajno prebivališče, delovno mesto ali kjer je kraj domnevne kršitve posameznika, po izbiri posameznika; ali
- vložijo tožbo pri pristojnem sodišču v EU, bodisi pri sodišču, kjer ima upravljavec ali obdelovalec poslovalnico, ali kjer ima posameznik običajno prebivališče, po izbiri posameznika.

Vsi posamezniki, ki sicer uživajo pravice na podlagi teh BCR, vključno s posamezniki, ki niso rezidenti Evropske unije, Združenega kraljestva ali Švice, se lahko zatečejo k obveznim pravnim sredstvom, določenim v skladu z njihovim veljavnim nacionalnim pravom.



S pomočjo urada UTC bo UTC F&S odgovoren za zagotovitev, da bodo sprejeti ukrepi (1) za odpravo kršitve, ki jo stori urad UTC ali operativno podjetje zunaj EGP; in (2) plačati odškodnino posameznikom, ki jo dodelijo sodišča, omenjena v tem oddelku, za kakršno koli škodo, ki je posledica kršitve BCR s strani urada podjetja in/ali operativnega podjetja zunaj EGP in Švice, razen če je zadevno operativno podjetje že plačalo odškodnino ali izpolnilo nalog.

Kadar lahko posameznik dokaže, da je utrpel škodo, mora UTC F&S v sodelovanju z uradom UTC dokazati, da zadevni urad podjetja in zadevno operativno podjetje nista kršila svojih obveznosti iz teh BCR. Če je takšno dokazilo mogoče predložiti, se lahko F&S sam razreši odgovornosti v okviru BCR.

Urad podjetja je odgovoren za zagotovitev, da se sprejmejo ukrepi za odpravo kršitve, ki jo je zagrešil urad podjetja zunaj EGP in Švice v zvezi z osebnimi podatki, ki ne izvirajo neposredno ali posredno iz Evropskega gospodarskega prostora ali Švice.

Za države, ki niso države članice EGP in Švice, in ki te BCR-je priznavajo kot zakonit instrument za prenos osebnih podatkov, imajo posamezniki v teh državah izrecno podeljene pravice v skladu z oddelki D. 1, D. 5, D. 7 in D. 9. V skladu s tem lahko prizadeti posamezniki v teh državah v svoji državi sprejmejo kakršne koli ukrepe za uveljavitev teh določb zoper operativno podjetje, ki krši BCR.

- 7. Sodelovanje z organi za varstvo podatkov:** Operativna podjetja morajo zagotoviti vso potrebno pomoč pristojnim organom za varstvo podatkov v zvezi z njihovimi preiskavami in preverjanji v zvezi z BCR, vključno z zagotavljanjem rezultatov revizij na zahtevo.

UTC mora upoštevati odločitve pristojnih organov EGP/Švice za varstvo podatkov, ki so dokončne, tj. odločitve, proti katerim ni mogoče vložiti nadaljnjih pritožb, ali odločitve, za katere se UTC odloči, da se na njih ne bo pritožil. UTC sprejema, da lahko pristojni organi za varstvo podatkov v skladu z veljavnimi zakoni revidirajo njegovo skladnost z BCR.

- 8. Sprememba teh BCR:** UTC F&S mora nemudoma obvestiti belgijski organ za varstvo podatkov v primeru, da pride do kakršnih koli sprememb teh BCR, ki bistveno vplivajo na raven zaščite, kot je navedena v BCR; enkrat na leto mora UTC F&S obvestiti belgijski organ za varstvo podatkov o vseh spremembah, ki so se zgodile v preteklem letu.

UTC F&S mora vzdrževati posodobljen seznam vseh operativnih podjetij, ki so sklenila sporazum znotraj skupine, in vseh posodobitev BCR. Takšen seznam mora biti na zahtevo na voljo zavezanim operativnim podjetjem, posameznikom ali organom za varstvo podatkov v EGP/Švici. V vsakem primeru mora UTC F&S belgijskemu organu za varstvo podatkov priskrbeti kopijo posodobljenega seznama vseh operativnih podjetij, ki so sklenila pogodbo o korporacijskih pravilih najmanj enkrat na leto.



UTC se strinja, da se pri prenašanju osebnih podatkov posameznikov na druge člane skupine UTC ne bo zanašal na te BCR, dokler zadevni člani skupine ne bodo sklenili sporazuma znotraj skupine in se ne bodo sposobni držati tega sporazuma.

9. **Sporočanje teh BCR:** Z namenom zagotavljanja, da so posamezniki seznanjeni s svojimi pravicami v skladu s temi BCR, bodo operativna podjetja v EGP in Švici objavila ali ohranila povezavo do teh BCR-jev na svojih zunanjih spletnih straneh. UTC objavi ali obdrži povezavo do teh BCR na spletni strani [www.utc.com](http://www.utc.com) ali kateri koli nadomestni spletni strani.

### **DODATEK A – OPREDELITVE**

»**Poslovna enota**« pomeni pomemben segment UTC, ki se lahko občasno spremeni in je trenutno sestavljen iz Climate, Controls & Security, Otis, Pratt & Whitney, UTC Aerospace Space, UTC Research Center in UTC Corporate Office.

»**CCS**« se nanaša na UTC-jevo poslovno enoto »Climate, Controls & Security«.

»**Urad podjetja**« se nanaša na sedež podjetja v ZDA na naslovu Farm Springs Road 10, Farmington, CT 06032 USA.

»**Kršitev varnosti podatkov**« pomeni nepooblaščen pridobivanje ali uporabo nešifriranih osebnih podatkov ali šifriranih osebnih podatkov, če je ogrožen njihov zaupni postopek ali ključ, ki lahko predstavlja tveganje varnosti, zaupnosti ali integritete osebnih podatkov, ki povzroči bistveno tveganje škode za enega ali več posameznikov. Tveganje škode vključuje možnost kraje identitete, možnosti za zadrego, sprostitve zasebnih podatkov ali druge škodljive učinke. Pridobivanje osebnih podatkov v dobri veri, vendar nepooblaščen, s strani UTC ali njegovega osebja ali ponudnika storitev za zakonite namene ne pomeni kršitve varnosti podatkov, razen če se osebni podatki uporabljajo na nepooblaščen način ali so predmet nadaljnjega nepooblaščenega razkritja.

»**Posamezniki**« so fizične osebe, ki so zaposleni, kupci ali dobavitelji UTC, ter potrošniki izdelkov in storitev UTC.

»**Operativna podjetja**« pomenijo poslovne segmente, enote in oddelke podjetja UTC in vse druge poslovne subjekte, kjer koli se nahajajo (vključno z nadzorovanimi skupnimi podjetji, partnerstvi in drugimi poslovnimi dogovori, kjer ima UTC nadzorni delež ali učinkovit nadzor upravljanja), izključujoč urad podjetja

»**Osebni podatki**« so informacije, ki se nanašajo na določeno ali določljivo fizično osebo. To so vse neposredno ali posredno opredeljene ali prepoznavne informacije, ki se nanašajo na fizično osebo, zlasti s sklicevanjem na identifikator, kot je identifikacijska številka, ime ali eden ali več dejavnikov, značilnih za fizično, fiziološko, duševno, ekonomsko, kulturne ali socialne



identitete. Določljivost posameznika je odvisna od sredstev, za katera je razumno verjetno, da jih bo uporabil UTC ali druga oseba za identifikacijo zadevne osebe. Kadar ni verjetno, da bi se ti ukrepi uporabili za identifikacijo, oziroma če to ni mogoče, so zadevni podatki anonimni in jih ti BCR ne zajemajo. Ta opredelitev vključuje občutljive osebne podatke. Osebni podatki vključujejo informacije, ki se zbirajo, obdelujejo in/ali prenašajo ne glede na medij, vključno, vendar ne omejeno na tiskano, elektronsko snemanje, video- in avdiosnemanje.

»**Osebj**e« pomeni zaposlene v UTC, vključno z direktorji in uradniki UTC ter začasnimi uslužbenci, pogodbeniki, najeto delovno silo in pogodbenimi delavci, ki jih najema UTC.

»**Postopek**« pomeni vsako operacijo ali niz operacij, ki se izvajajo na podlagi osebnih podatkov, bodisi z avtomatskimi sredstvi ali brez njih, kot so zbiranje, evidentiranje, organizacija, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, posvetovanje, uporaba, razkritje s prenosom, prenos, razširjanje ali drugačno omogočanje, usklajevanje ali kombiniranje, blokiranje, izbris ali uničenje.

»**Občutljivi osebni podatki**« je podmnožica osebnih podatkov in pomeni informacije v zvezi z določeno ali določljivo osebo, ki vključujejo: rasno ali etnično poreklo; politična mnenja; verska ali filozofska prepričanja; članstvo v sindikatih; zdravje; spolne preference; spolno življenje; ali izvršitev ali domnevno izvršitev kakršnega koli kaznivega dejanja in možne kazni.

»**Izvajalec storitev**« pomeni katero koli osebo ali subjekt, ki obdeluje ali kako drugače dovoljuje dostop do osebnih podatkov, ki jih obdeluje UTC, in sicer z zagotavljanjem storitev neposredno družbi UTC.

»**Tretja oseba**« je vsaka fizična ali pravna oseba, razen UTC-jevega urada in operativnih podjetij, ki je sklenila pogodbo o korporativnih pravilih, vključno z njihovim osebjem ter ponudniki storitev.

»**UTC**« pomeni urad podjetja UTC in njihova operativna podjetja.

### **DODATEK B – KLAVZULE O NOTRANJI OBDELAVI**

Te klavzule veljajo, kadar operativno podjetje, ki ga zavezujejo BCR (v nadaljevanju: »naročnik UTC«), projekt prenese na drugo povezano operativno podjetje (v nadaljevanju: »obdelovalec UTC«), ki vključuje obdelavo zajetih osebnih podatkov. Če projekt vključuje delovni nalog med naročnikom UTC in obdelovalcem UTC, se mora delovni nalog sklicevati na klavzule o notranji obdelavi v naslednji obliki: »Storitve, določene v tem delovnem nalogu, urejajo klavzule o notranji obdelavi, navedene v UTC BCR za zaščito osebnih podatkov.«

Opremljeni izrazi v teh klavzulah se nanašajo na izraze, opredeljene v UTC BCR.



1. Naročnik UTC in obdelovalec UTC se strinjata, da bosta za čas trajanja delovnega naloga zavezana k upoštevanju UTC BCR. Te klavzule veljajo za čas trajanja delovnega naloga. Določbe oddelkov 4.2, 4.4, 4.5, 4.8, 4.10 in 4.11 teh klavzul veljajo tudi po prenehanju delovnega naloga.
2. Pri izvajanju svojih storitev bo obdelovalec UTC obdeloval osebne podatke v imenu naročnika UTC.
3. Obveznosti naročnika UTC:
  - 3.1. Naročnik UTC mora obdelovalcu UTC podati jasna navodila v zvezi z naravo, namenom in trajanjem obdelave ustreznih osebnih podatkov. Ta navodila morajo biti dovolj jasna, da omogočijo obdelovalcu UTC izpolniti svoje obveznosti po teh klavzulah in po UTC BCR. Navodila naročnika UTC lahko točneje določajo tudi uporabo podizvajalcev, razkritje osebnih podatkov in druge obveznosti obdelovalca UTC.
  - 3.2. Naročnik UTC mora obdelovalca UTC obvestiti o vseh spremembah svojega nacionalnega zakona o varstvu podatkov ter s tem povezanih zakonskih instrumentih, predpisih, ukazih in podobnih instrumentih, ki so pomembni za obdelavo, ki jo izvaja obdelovalec UTC v skladu s temi določbami, ter zagotoviti navodila o tem, kako naj obdelovalec UTC upošteva takšne spremembe.
4. Obveznosti obdelovalca UTC
  - 4.1. Obdelovalec UTC obdeluje osebne podatke v skladu z navodili naročnika UTC, kot je določeno v delovnem nalogu in v pisni komunikaciji. Obdelovalec UTC ne sme obdelovati ustreznih osebnih podatkov v druge namene ali na kakršen koli drug način.
  - 4.2. Obdelovalec UTC mora izpolnjevati vse določbe UTC BCR in zlasti oddelka D.1.e.
  - 4.3. Obdelovalec UTC ne sme razkriti ali prenesti ustreznih osebnih podatkov tretjim osebam, razen podobdelovalcem v skladu z oddelkom 4.6 teh klavzul, brez predhodnega pisnega dovoljenja naročnika UTC.
  - 4.4. Kadar mora obdelovalec UTC v skladu z UTC BCR (oddelek D.1.f.) izvajati obdelavo zaradi veljavne pravne obveznosti, mora to storiti ne glede na zahteve oddelka 4. V takih primerih mora obdelovalec UTC pisno obvestiti naročnika UTC pred izpolnitvijo takšnih zahtev, razen če veljavni zakon, predpis ali vladni organ prepoveduje predložitev takšnega obvestila, in mora izpolnjevati vsa razumna navodila glavnega naročnika UTC glede takšnih razkritij.
  - 4.5. Obdelovalec UTC mora obvestiti naročnika UTC v treh (3) delovnih dneh od kakršnega koli sporočila, ki ga prejme od vsakega posameznika, pri čemer ta oseba uresničuje svoje pravice v zvezi s svojimi osebnimi podatki in mora ravnati v skladu z vsemi navodili naročnika UTC pri odzivanju na komunikacije. Obdelovalec UTC mora naročniku UTC



tudi zagotoviti vso pomoč pri odzivanju na vsako sporočilo posameznika, ki se nanaša na pravice tega posameznika do njegovih/njenih osebnih podatkov.

- 4.6. Obdelovalec UTC lahko najame podobdelovalca, ki mu pomaga pri izpolnjevanju obveznosti iz delovnega naloga, če je za to pridobil predhodno pisno odobritev naročnika UTC. Obdelovalec UTC s katerim koli podobdelovalcem sklene pisni sporazum, ki podobdelovalcu nalaga obveznosti, ki niso nič manj zahtevne in so primerljive v vseh bistvenih pogledih z obveznostmi, ki jih naročniku UTC predpisujejo te klavzule. Obdelovalec UTC mora izpolnjevati Oddelek D.1.f UTC BCR.
  - 4.7. Obdelovalec UTC zastopa in jamči, da mu nobena zakonodaja o varstvu podatkov (ali kateri koli drugi zakoni ali predpisi), ki ji je podrejen, ne preprečuje izpolnjevanja obveznosti po teh klavzulah. V primeru spremembe takšnih zakonov, ki bi lahko imeli pomemben škodljiv vpliv na skladnost obdelovalca UTC s temi klavzulami, ali v primeru da obdelovalec UTC na drug način ne izpolnjuje teh klavzul, mora obdelovalec UTC obvestiti naročnika UTC v petnajstih (15) delovnih dneh, naročnik UTC pa ima nato pravico prekiniti delovni nalog s takojšnjim učinkom.
  - 4.8. Obdelovalec UTC se strinja, da lahko naročnik UTC zahteva, da se skladnost obdelovalca UTC s temi klavzulami revidira v skladu z oddelkom D.4. Točneje mora obdelovalec UTC naročniku UTC dati na voljo vse informacije, ki so potrebne za dokazovanje skladnosti s temi obveznostmi, in predložiti revizije, vključno z inšpekcijskimi pregledi, ki jih izvaja naročnik UTC oziroma revizor, ki ga pooblasti naročnik UTC.
  - 4.9. Obdelovalec UTC mora zagotoviti, da je vsaka oseba, ki obdeluje osebne podatke pod pristojnostjo obdelovalca UTC, podvržena ustreznim dolžnostim zaupnosti.
  - 4.10. Obdelovalec UTC mora naročniku UTC pomagati pri izpolnjevanju obveznosti po veljavnih zakonih o varstvu podatkov, vključno z izpolnjevanjem ocen učinka glede varstva podatkov, kjer je to primerno.
  - 4.11. Obdelovalec UTC mora brez nepotrebnega odlašanja obvestiti UTC o pojavu kršitve varnosti podatkov in nemudoma sprejeti ukrepe za odpravo in preprečitev ponovne kršitve varnosti podatkov ter, kadar je to potrebno, pomagati UTC, da stori enako. UTC ali ustrežna operativna podjetja se bodo z naročnikom UTC in obdelovalcem UTC usklajevala v zvezi z ustrežno preiskavo in sanacijo. Obdelovalec UTC mora naročniku UTC tudi pomagati, če je to potrebno, pri izpolnjevanju dolžnosti naročnika UTC, da o kršitvi varnosti podatkov obvesti vladni organ ali prizadete osebe.
5. V primeru prenehanja delovnega naloga mora obdelovalec UTC naročniku UTC poslati vse glavne osebne podatke, ki jih ima obdelovalec UTC, skupaj z vsemi kopijami takih podatkov na katerem koli mediju, ali jih uničiti, razen če je od obdelovalca UTC zahtevano s katero koli veljavno zakonodajo, predpisom ali vladnim organom, da obdrži takšne osebne podatke ali njihov del; v tem primeru mora naročnika UTC o vsaki takšni obveznosti nemudoma obvestiti.



6. Te klavzule se urejajo in razlagajo v skladu z zakonodajo države, v kateri je sedež naročnika UTC. Brez poseganja v oddelek D.6 UTC BCR se vsaka pogodbenica teh klavzul nepreklicno podreja izključni pristojnosti države glavnega sodišča za naročnika UTC za vse zahtevke ali zadeve, ki izhajajo iz teh klavzul ali v zvezi z njimi.
7. Razno.
  - 7.1. Določbe teh klavzul so ločljive. Če je kateri koli stavek, klavzula ali določba neveljavna ali neizvršljiva v celoti ali delno, taka neveljavnost ali neizvršljivost vpliva le na ta stavek, klavzulo ali določbo, preostale klavzule pa ostanejo v polni veljavi.
  - 7.2. Določbe teh klavzul so v korist in so zavezujoče za naročnika UTC in obdelovalca UTC ter za njihove naslednike in pooblaščenca.